

conspectu Domini, qui eiecerunt me hodie, ut non habitem in hereditate Domini, dicentes: Vade, servi diis alienis.

20 Et nunc non effundatur sanguis meus in terram coram Domino: quia egressus est Rex Israël ut quaerat pulicem unum, sicut persequitur perdix in montibus.

21 Et ait Saul: Peccavi; revertere, fili mi David: nequam enim ultra tibi malefaciam, eo quod pretiosa fuerit anima mea in oculis tuis hodie: apparet enim quod stulte egerim, et ignoraverim multa nimis.

22 Et respondens David, ait: Ecce hasta Regis: transeat unus de pueris Regis, et tollat eam.

23 Dominus autem retribuet unicuique secundum iustitiam suam et fidem: tradidit enim te Dominus hodie in manum meam, et nolui extendere manum meam in christum Domini.

charme de ella sin motivo, y obligarme a que viva y busque mi seguridad en tierras donde solo se sirve a dioses extrangeros.

<sup>1</sup> Que es el testigo, y será el vengador de mi inocencia.

<sup>2</sup> El verbo *persequitur* se toma aquí en significacion pasiva. *Pulex* lo entienden algunos de una polla silvestre, ave propia de la Palestina.

<sup>3</sup> Porque has mirado hoy con tanta estimacion mi vida, que pudiéndote vengar de mi injusticia privándome de ella, me la has conservado, impidiendo que ninguno extendiese la mano contra mi persona. Es una expresion muy familiar en las Escrituras.

<sup>4</sup> No he conocido tu inocencia, tu virtud y magnanimidad: no he conocido la verdad, y por esto he caido en mil fal-

ditos son delante del Señor: me han arrojado hoy para siempre en la heredad del Señor: ve a servir a dioses.

20 Ahora pues no sea mada mi sangre en tierra presencia del Señor: porque ha salido el Rey de Israel de una pulga, así como se fue a una perdiz en los montes.

21 Y dixo Saul: He vuélvete, hijo mio David: nequizaré mal ninguno de aquí adelante: porque mi vida ha sido hoy preciosa en tus ojos: se ve bien obrado neciamente, y que ignoras las cosas que he ignorado.

22 Y respondió David, diciendo: Ved aquí la lanza que venga acá uno de los pueros del Rey, y que la lleve.

23 Que el Señor dará a cada uno la recompensa segun su justicia y lealtad: porque te ha entregado hoy en mi mano, y no la he querido extender en christum Domini.

tas y delitos. Terribles palabras para abrir los ojos a los Principes que alejando de sí a los adulteros, den puerta franca en su conciencia a los que sin temor de Dios, la dicen. En estilo de la Escritura verdaderos delitos se suelen llamar inocencias, como se ve en el nombre de *David e ignorancia. 11. Reg. 11. Paralip. xvi. 9.*

<sup>5</sup> MS. 7. *Uno de los dones de Dios.*  
<sup>6</sup> Porque Dios siempre es justo y sincero, ya premiando, ya castigando. Puede tambien explicarse el modo de este modo: Porque Dios recompensa, segun la justicia, la constancia que hallare en cada uno: es el sentido que mas conviene

24 Et sicut magnificata est anima tua hodie in oculis meis, sic magnificetur anima mea in oculis Domini, et liberet me de omni angustia.

25 Ait ergo Saul ad David: Benedictus tu, fili mi David: et quidem faciens facies, et potens poteris. Abiit autem David in viam suam, et Saul reversus est in locum suum.

<sup>1</sup> Saldrás bien de todas tus empresas, llegarás al cabo de los negocios que emprendieres, y tu poder será grande. Es

24 Y así como ha sido hoy preciosa tu ánima en mis ojos, así lo sea tambien la mia en los ojos del Señor, y me libre de toda afficcion.

25 Y Saul dixo a David: Bendito seas tú, hijo mio David: ciertamente harás hechos grandes, y podrás con todo el poder. David con esto fuése a su camino, y Saul volviöse a su casa.

hebraismo, y procuramos aun en esto y en otros idiotismos semejantes guardar la letra del texto quanto se pueda.

## CAPITULO XXVII.

*David temiendo la inconstancia de Saul, se refugia en las tierras del Rey Aquis, que le da la Ciudad de Sicelég, la que desde este tiempo quedó en herencia a los Reyes de Judá. Desde allí hace varias correrías en la tierra de los enemigos.*

**E**t ait David in corde suo: Aliquando incidam una die in manus Saul: ¿nonne melius est ut fugiam, et salver in terra Philistinorum, ut desperet Saul, cessetque me quaerere in cunctis finibus Israël? fugiam ergo manus eius.

<sup>1</sup> Jonathás y aun el mismo Saul sabian que David habia de ser Rey de Israel; y David no podia dudar de ello, sabiendo que habia sido consagrado por Samuel. Con todo se cree obligado a atender a la seguridad de su persona y de sus gentes, poniéndose a cubierto de la violencia de Saul. El designio de Dios no es que sus siervos estén ociosos, y que lo esperen todo del socorro extraordinario de su providencia; quiere que apliquen tambien los medios humanos, y que

**Y** dixo David en su corazon: Por fin algun dia vendré a caer en manos de Saul: ¿no me vale mashuir, y ponerme en salvo en tierra de los Philistheos, para que Saul pierda las esperanzas, y dexede buscarme en todos los terminos de Israel? así huiré y ode sus manos.

se sirvan de la razon y de la luz de la fe que les ha dado, para evitar los peligros de que se ven amenazados.

<sup>2</sup> ¿Pero cómo pudo David hacer alianza con los idólatras, y pasar a vivir entre los enemigos del Pueblo y de la religion del verdadero Dios, exponiendo su fe, su palabra y su lealtad? Es necesario reconocer que para una resolucion tan arriesgada siguió las órdenes del Señor, que quiso que se valiera de medios muy extraordinarios para salvar su vida y la de los suyos.

2 Et surrexit David, et abiit ipse et sexcenti viri cum eo ad Achis filium Maoch Regem Geth.

3 Et habitavit David cum Aquis in Geth, ipse et viri eius; vir et domus eius; et David, et duae uxores eius, Achinoam Iezrahelitis, et Abigail uxor Nabal Carmeli.

4 Et nunciatum est Sauli quod fugisset David in Geth, et non addidit ultra quaerere eum.

5 Dixit autem David ad Achis: Si inveni gratiam in oculis tuis, detur mihi locus in una Urbium regionis huius ut habitem ibi: ¿cur enim manet servus tuus in Civitate Regis tecum?

6 Dedit itaque ei Achis in die illa Siceleg: propter quam causam facta est Siceleg Regum Iuda usque in diem hanc.

7 Fuit autem numerus dierum quibus habitavit David in regione Philisthinorum, quatuor mensium,

\* Ya había estado en la Corte de este Rey con gran peligro de su vida, como hemos visto en el Cap. xxi. 10. Y así es de creer que ántes de pasar a ofrecerle sus servicios trataría con él, para hallar en su Reyno la seguridad que no había hallado la primera vez: y Aquis tanto mas se alegraría de hacer esta alianza con David, viendo la grande utilidad y ventaja que resultaba a su Pueblo de separar de Saul al hombre mas valiente que tenía en su Reyno, acompañado de un trozo de gente intrépida, la qual jamas volvió las espaldas a los peligros.

David apoyó con una sola razon la pretension que tenía con Aquis, esto es, que un desterrado como él no merecía tener la honra de habitar en la misma Corte del Rey: de no hacerse sospechoso, y causar zelos, viéndole con un

2 Y partió David, y fue con sus seiscientos hombres a Geth, hijo de Maóch Rey de Geth.

3 Y moró David con en Geth, él y los suyos; con sus familias; y David con dos mugeres, Aquinoam de Nabal del Carmelo.

4 Y fué dado aviso a Saul que David habia huido a Geth, y no se cuidó mas de buscarlo.

5 Mas David dixo a Achis: he hallado gracia en tus ojos. Dame lugar en una de las Ciudades de esta tierra para morar. ¿pues a qué fin ha de estar yo contigo en la Ciudad?

6 Con esto Aquis diole una casa en Siceleg; y por esta causa no se llama Siceleg de los Reyes de Judá hasta el dia de hoy.

7 Y el tiempo que David vivió en la tierra de los Philistheos, fué el espacio de quatro meses.

cuerpo de seiscientos hombres que apartaban de su lado, y de que sobrevien alguna contestacion con los Philistheos. Pero el principal razon que tuvo para esto, fue apartar a los suyos de la tierra de Geth, para que no se convirtieran en sacrificios profanos, y no se convirtieran en peligro de pervertirse y de idolaria. Esta Ciudad tocó primeramente a la Tribu de Judá, pasó despues al Rey Simeón; JOSUE xv. 31. xix. 14. De este modo se empleaba David en servicio de la religion y de su patria, aun quando estaba sufriendo la mas violenta e injusta persecucion que puede darse. Lo que persuade que este Libro fué escrito, o por lo ménos añadido lo que aquí se dice, mucho tiempo despues del Reynado de David, quando estaba ya po para lo que hizo David morar

8 Et ascendit David et viri eius, et agebant praedas de Gessuri et de Gerzi et de Amalecitis: hi enim pagi habitabantur in terra antiquitus, euntibus Sur usque ad terram Aegypti.

9 Et percutiebat David omnem terram, nec relinquebat viventem virum et mulierem: tollensque oves et boves et asinos et camelos et vestes, revertebatur, et veniebat ad Achis.

10 Dicebat autem ei Achis: In quem irruisti hodie? Respondit David: Contra meridiem Iudae, et contra meridiem Ierameel, et contra meridiem Ceni.

11 Virum et mulierem non vivificabat David, nec adducebat in Geth, dicens: Ne forte loquantur adversum nos: Haec fecit David: et hoc erat decretum

maneció entre los Philistheos. Pero lo que parece mas verisímil es que David estuvo quatro meses en Geth en compañía de Aquis; y un año y algunos meses en Siceleg. Y esto se confirma con lo que se dice en los vv. 9. 10. 11. que David volvía al Rey a darle cuenta de todas sus expediciones.

Estos Pueblos eran reliquias de los Cananeos, que Dios habia mandado a su Pueblo exterminar sin misericordia. Los Amalecitas eran aquella porcion que habia escapado del anathema que Dios habia decretado contra ellos, Exod. xvii. 14. y que Saul no executó con fidelidad. De este modo se empleaba David en servicio de la religion y de su patria, aun quando estaba sufriendo la mas violenta e injusta persecucion que puede darse.

Lo que persuade que este Libro fué escrito, o por lo ménos añadido lo que aquí se dice, mucho tiempo despues del Reynado de David, quando estaba ya po para lo que hizo David morar

8 Y salió David con su gente a hacer correrías sobre Gessuri y Gerzi<sup>1</sup> y sobre los Amalecitas; porque estas Aldeas estaban pobladas antiguamente en aquella tierra desde el camino del Sur hasta la tierra de Egipto<sup>2</sup>.

9 Y hería David toda la tierra, sin dexar hombre ni muger con vida: y llevándose consigo ovejas y bueyes y asnos y camellos y ropas, se volvía, y se presentaba a Aquis.

10 Y decíale Aquis: ¿Hacia qué lado te has dexado caer hoy? Respondía David: Por el lado meridional de Judá, y por el lado meridional de Jerameel, y por el mediodia de Ceni<sup>3</sup>.

11 No dexaba David con vida ni hombre ni muger, por no traerlos a Geth, diciendo: No sea que hablen contra nosotros: Esto hizo David; y esta fué su resolucion

despoblado todo este territorio que habia entre los Philistheos y los Egipcios.

<sup>3</sup> Todos estos lugares eran Aldeas que pertenecian a Israel, o donde habitaban familias de Israelitas. Algunos lo entienden de los Cinéos. Cap. xv. 6. David respondió de tal suerte a Aquis, que le hizo creer que saqueaba las tierras de los Israelitas, y mataba muchos de ellos, al paso que hacia todo lo contrario. Y así no parece que pueden excusarse estas palabras de mentira, por quanto en ningún caso es lícito mentir. Dios permite muchas veces aun en los mas santos estas y otras mayores faltas, para que se humillen, y las reparen despues con el mérito de una virtud extraordinaria, y de una larga y sincera penitencia. Otros excusan a David, diciendo, que habiendo causa para ello es lícito usar de palabras de dos sentidos, no perdiendo de vista el verdadero en que se dicen; pero esto en la práctica apenas podrá excusarse.

illi omnibus diebus quibus habitavit in regione Philistinorum.

12 Creditit ergo Achis David, dicens: Multa mala operatus est contra Populum suum Israël: erit igitur mihi servus semper.

<sup>1</sup> MS. A. *Asperas e cruellas*. El Hebréo: *Hediendo ha hediendo en su Pueblo de Israël*; esto es, se ha hecho en-

todo el tiempo que moró en la de los Philistheos.

12 Y Aquis se fiaba con David, diciendo: Muchos males ha hecho a su Pueblo de Israel: por esto estará siempre a mi servicio.

teramente odioso a su Pueblo y los LXX. conformándose con el Hebréo lo trasladan en el mismo sentido.

## CAPITULO XXVIII.

*Los Philistheos se arman contra Saul; y David promete a Aquis su fidelidad. Saul consulta a la Pythonisa, a quien manda hacer que aparezca Samuel, y este le anuncia su próxima muerte y la de los suyos.*

1 Factum est autem in diebus illis, congregaverunt Philisthim agmina sua, ut praepararentur ad bellum contra Israël; dixitque Achis ad David: Sciens nunc scito, quoniam mecum egredieris in castris tu et viri tui.

2 Dixitque David ad Achis: Nunc scies quae facturus est servus tuus. Et ait Achis ad David: Et ego custodem capituli mei ponam te cunctis diebus.

<sup>1</sup> A la letra: *Sabiendo sabrás*; ten entendido, ten por cosa cierta.

<sup>2</sup> David que verdaderamente no quería pelear contra su Rey ni contra su Pueblo, responde al Rey Aquis en términos dudosos, manteniéndole en la persuasión en que estaba, y en el buen concepto que había tenido de él hasta entonces, y esperando del Señor que le sacaría del grande embarazo en que se veía, o de ser ingrato a este Príncipe, de quien había recibido tantos beneficios, o traidor a su

1 Y acaeció que en aquellos dias los Philistheos armaron sus huestes, para ir a la guerra contra Israël. Entonces Aquis a David: Sabiendo que yo voy contigo al campo de batalla.

2 Y respondió David a Achis: Ahora sabrás lo que hará el Señor por mí. Y Aquis dijo a David: Yo te pondré guardador de mi persona todos los dias.

Rey, a su Pueblo y a su Religión. La acción de David, en que parece disimulacion y el ánimo de engañar a Aquis, decimos con S. AGUSTIN, que en otros lugares hemos notado, que las faltas que Dios permitió aun en los Santos, son como los lunares en el cuerpo muy hermoso, que desfigurada la luz brillante de su caridad hacia de las grandes obras que hicieron de él el mismo Señor. Muchos de los Reyes excusan estos hechos de David

3 Samuel autem mortuus est, planxitque eum omnis Israël, et sepelierunt eum in Ramatha Urbe sua. Et Saul abstulit magos et hariolos de terra.

4 Congregatique sunt Philisthim, et venerunt, et castrametati sunt in Sunam: congregavit autem et Saul universum Israël, et venit in Gelboe.

5 Et vidit Saul castra Philisthim, et timuit, et expavit cor eius nimis.

6 Consulitque Dominum, et non respondit ei, neque per somnia, neque per Sacerdotes, neque per Prophetas.

7 Dixitque Saul servis suis: Quae mihi mulierem habentem Pythonem, et vadam ad eam, et sciscitabor per illam.

<sup>3</sup> MS. 3. *E oynáronlo*. Lo que denota un llanto vehemente. Parece que Saul había desterrado todos los adivinos, en cumplimiento de lo que el Señor tenía mandado: *Levit. xix. 31. Deuter. xviii. 11.* lo que se cree haber executado en los principios de su Reynado por consejo de Samuel.

<sup>4</sup> Que estaba situada en la Tribu de Issacár. Los montes de Gelboe caen al lado meridional del valle de Sunam.

<sup>5</sup> Saul no escuchó a Dios quando le habló por Samuel, por su hijo Jonathás, y aun por el mismo David, cuya inocencia se vió por último obligado a reconocer y confesar. Ahora le busca, le pregunta muchas veces, quiere saber su voluntad; y Dios no le responde, guarda con él un profundo silencio, y esto le acaaba de precipitar en la desesperacion. Dios habla al pecador, y le convida a convertirse a él poniéndole delante su obligación: pero estos saludables avisos tienen su tiempo determinado; pasado este sucede la justicia a la misericordia. En cas-

3 Y murió Samuel, y lloróle todo Israël, y enterráronle en Ramatha su patria. Y Saul había echado de la tierra los magos y adivinos.

4 Y se congregaron los Philistheos, y movieron, y acamparon en Sunam: Saul juntó tambien a todo Israël, y vino a Gelboe.

5 Y vió Saul el campo de los Philistheos, y temió, y su corazón se acobardó con exceso.

6 Y consultó al Señor, y no le respondió, ni por sueños, ni por Sacerdotes, ni por Prophetas.

7 Y dixo Saul a sus siervos: Buscadme una muger que tenga espíritu de Python, e irá a buscarla, y a consultar por medio de ella.

tigo de sus desprecios se retira de él, le abandona, le niega sus auxilios, y los medios eficaces para que se convierta. Llegada la muerte, se halla sorprendido del temor de los juicios de Dios, le busca y le invoca; pero por quanto le busca mal como Saul, no le halla, y muere en su pecado. *Proverb. i. 24.* ...

<sup>4</sup> Solia el Señor hacer conocer su voluntad, o en sueños como a Jacob, a Salomón, a S. Joseph y a otros muchos: o por ministerio de sus Sacerdotes, como lo hemos visto que lo hizo con Saul y con David; o por sus Prophetas, como a Saul por Samuel, y despues a David por Nathán.

<sup>5</sup> De adivinacion o de magia, de la palabra Griega *πυθία*, que significa *preguntar*. El demonio daba sus oráculos baxo del nombre de Apolo Pythio, a quien daban culto los Gentiles; pero en este lugar se toma esta palabra en un sentido mas extenso, por un demonio que por su boca adivinaba lo que estaba por venir; o que hacia aparecer la sombra de los muertos.

<sup>a</sup> *Supra xxv. 1. Eccli. xlvi. 23.* <sup>b</sup> *Levitic. xx. 27. Deuter. xviii. 11. Añor. xvi. 16. Tom. III.*